

✠
**TATA
VASCO**

DRAMA SINFONICO
EN CINCO CVADROS
MIGUEL BERNAL JIMENEZ.
PATZCVARO 1941.

C. Gonzalez



ZAVALA



ORGANOS
HAMMOND

HAMMOND NOVACHORD

HAMMOND SOLOVOX

Armonicos Portátiles
y Grandes de Registros

Pianitos Chicos Modernos
Pianos de Cola Miniatura

Pianos de Ocasión
Garantizados

SCHIEFER HNOS.
S. de R. L.

V. CARRANZA 21, ALTOS
APARTADO 7003. Sec. 11.
MEXICO, D. F.



"EL RECREO"

CARLOS CARBAJAL
A B A R R O T E S

Buen Surtido

BUEN TRATO

Buenos Precios

ITURBIDE 58.

PATZCUARO, MICH.

"HOTEL IBARRA"

Un Lugar IDEAL

Para Turistas



PATZCUARO, MICH.

FOTO SERVICIO

DISTRIBUIDORA
A G F A

GABRIEL ZAVALA GARIBAY

Av. Lloreda 347. Tel. Eric. 61.

PATZCUARO, MICH.

Miguel Leal

Comerciante y
Corresponsal
Bancario

Portal Hidalgo 569.

Teléfono 14

Pátzcuaro, Mich.

En 1541 "Tata Vasco"

enseñó las artes a los indios....

En 1941 "LA VICTORIA"

enseña a usted el Arte de Bien Vestir.

Almacenes "LA VICTORIA"
MORELIA, MICH.

CASA DE ASISTENCIA

ESPECIAL
Para Familias

MARIA SALUD SOLORZANO

Alimentación Exquisita y
Sabrosos Platos
Mexicanos

Baños de Agua Caliente
A TODA HORA

ALVARO OBREGON 86. Tel. ERIC. 36.
PATZCUARO, MICH.

"EL PORVENIR"

JOSE SARKY

Cajón
de Ropa
y Perfumería

Zaragoza 64.
Pátzcuaro, Mich.

=====HOTELSES=====

“PLAZA” Y “OCAMPO”

Los más Bien Situados en

Plaza de San Agustín. PATZCUARO, Mich.

ARTURO LEAL

Toda Clase de
ABARROTES



Esmerada Atención
y **PRECIOS BAJOS**

Portal Juárez 187

PATZCUARO, Mich.

CASA AGUILAR

Toda Clase
de Artículos
Regionales

ZARAGOZA 57

Pátzcuaro, Mich.

Señoritas CARRANCO

Portal Morelos 485.

Teléfono 12.



Casa de Asistencia

Honorabilidad

Limpieza

Pátzcuaro, Mich.

LA ESTRELLA DE ORO

Ernesto Sánchez Z.

Abarrotes
en General

Plaza de San Agustín 236

Pátzcuaro, Mich.

Laboratorios Fotográficos

DAK-MICH.

La Casa del Aficionado



Revelado, Copias,

Amplificaciones,

Marcosy Molduras.



Av. Madero Ote. 262-A

Tel. Eric. 443

MORELIA, MICH.

SABAS LEAL

Comerciante y
Comisionista

Abarrotes en
General y Semillas

Portal Juárez 187. Tel. Eric. 26.

Pátzcuaro, Mich.

HOTEL VIRREY DE MENDOZA EN MORELIA

POSADA DE DON VASCO EN PATZCUARO

El mayor confort; los adelantos de los mejores Hoteles del mundo, dentro del ambiente típicamente colonial que aún conservan estas ciudades michoacanas.

HOTELES REGIONALES, S. A.

LOPEZ 35.

MEXICO, D. F.



DRAMA SINFONICO EN 3 CUADROS

Libreto de Manuel Viqueo
Música de M. Benito Lertza

“TATA VASCO”

DRAMA SINFONICO

Faint, illegible text, likely a synopsis or program notes, covering the lower half of the page.



DRAMA SINFONICO EN 5 CUADROS

Letra de Manuel Muñoz,
Música de M. Bernal Jiménez.

DATOS BIOGRAFICOS



MIGUEL BERNAL JIMENEZ nació en Morelia, Mich., el 16 de febrero de 1910. Inició sus estudios musicales a los siete años de edad en el Colegio de Infantes de la Catedral moreliana; dos años después pasó al Orfeón PIO X, hoy Escuela Superior Oficial de Música Sagrada de la misma ciudad. Sus principales maestros en este plantel fueron los Sres. Profesores don Felipe Aguilera Ruiz y don Ignacio Mier Arriaga.

En 1928 fue enviado a Roma por el Sr. Canónigo Lic. don José Ma. Villaseñor, fundador de aquella Escuela y corifeo del Arte Musical Sagrado en nuestra Patria, para perfeccionar sus estudios en el Instituto Pontificio de Música Sagrada, la institución docente número uno, en su género.

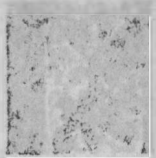
Ahi permaneció cinco años y obtuvo los títulos de Maestro en Organo y en Composición y el Doctorado en Canto Gregoriano, habiendo tenido como maestros a Mons. Rafael Manari, la figura más importante del resurgimiento organístico italiano, para el Organo; a César Dobici, célebre pedagogo; Mons. Rafael Casimiri, Maestro de Capilla de S. Juan de Letrán, fundador y director de la famosa Sociedad Polifónica Romana y Musicólogo de primera autoridad en asuntos de polifonía vocal clásica, y a Mons. Licio Refice, Director de la Capilla de Santa María la Mayor y celebrado compositor de música sagrada y de óperas, en composición; al Abad benedictino don Paolo M. Ferretti, insigne colaborador de los monjes solesmenses restauradores del canto gregoriano.

Antes de terminar sus estudios en Roma fue designado por su Maestro para dar su primer concierto de órgano ante el primer Congreso Organístico Italiano celebrado en la ciudad de Trento el año de 1930. Obtuvo uno de los premios pontificios en dicho Instituto y fue el primer alumno que terminó las tres carreras.

En 1933 regresó a su patria, dedicándose desde entonces a la enseñanza, especialmente. Ha hecho giras dirigiendo el Coro de la Escuela de Música Sagrada de

Morelia, obteniendo críticas entusiastas, entre las que hay que recordar especialmente la aplaudida actuación en el Primer Congreso de Música Sagrada, celebrado en México el año de 1939. — Ha dado conciertos de órgano en varias poblaciones de la República. Dirige la revista "Schola Cantorum", primera y única en su género en nuestro país. En 1939 fundó, en compañía de algunos otros músicos morelianos, la Sociedad "Amigos de la Música", que ha desarrollado una importante labor de elevación cultural. Ha escrito composiciones musicales y estudios de musicología. Entre las primeras: Música Coral, Música Organística, un Cuarteto "Colonial", una Suite Sinfónica, etc.; entre los segundos, una Monografía: "El Archivo Musical del Colegio de Santa Rosa de Santa María de Valladolid" (Siglo XVIII).

Música de Manuel Muñoz
Música de Manuel Jiménez





ATA VASCO," drama sinfónico en cinco cuadros, libreto de Manuel Muñoz y música de Miguel Bernal Jiménez, fue compuesto para celebrar el IV Centenario de la llegada a Pátzcuaro del Primer Obispo de Michoacán, Don Vasco de Quiroga.

El primer cuadro se abre con una escena salvaje. Es de noche. En un bosque se oculta la "yácata" (1) de los reyes tarascos; frente a ella y al derredor de una hoguera danzan los "Curacas", (2) presididos por "Petámuti" (3). Esperan la llegada de la princesa "Coyuva", la cual ha de traer las cenizas de su padre, el último Rey de los tarascos, bárbaramente asesinado por el español "Nuño de Guzmán" (4). Al llegar aquélla, y a la vista de los despojos reales, los guerreros juran venganza. Entre ellos se encuentra el príncipe "Ticítame", (5) prometido de Coyuva, que al igual de todos respira sentimientos de odio y represalia. Los "Curacas", acompañados de las "Guanánchecha" (6) que han venido con la Princesa, después de depositar los restos, se alejan al son de un canto de guerra. Coyuva pide al Príncipe que por amor a ella trueque sus deseos de venganza por el perdón que exige la religión cristiana, a la cual ella se ha recién convertido. Al ceder Ticítame monta en cólera el hechicero "Petámuti" y se lanza sobre él con ánimo de matarle, pero es vencido por el Príncipe.

Furioso el hechicero lanza a los amantes su temida maldición: "Ni uarí", ("Vé, muere") y se aleja amenazando venganza, mientras la Princesa, que ha hablado a su Príncipe de las grandezas de la Fe y sus apóstoles, entre los que menciona a Don Vasco, gozosa reconoce en su triunfo "el poder de Jesucristo", en tanto Ticítame se sorprende del cambio que ha operado en él "el amor de una mujer".

El segundo cuadro se desarrolla en la sacristía del primitivo templo de Tzintzuntzan. Un grupo de niños indios retoza libremente en espera de la instrucción que ha de darles un misionero franciscano. Este interrumpe bruscamente el juego con su llegada, apaciguando a los chiquitines y prometiéndoles una recompensa para después de la lección. Efectúase ésta en la forma curiosa que la Historia refiere. Al terminar, los niños piden al religioso cante una canción española. El fraile, sencillo y jovial, accede a imitar la usanza de los juglares y los chicos se marchan satisfechos y alegres en los momentos que hace su entrada en escena el Licenciado Vasco de Quiroga, quien en su carácter de Oidor viene con el encargo de volver al orden a los indios de Michoacán, quienes reaccionando contra la crueldad de Nuño se han dado a su primitiva vida de salvajismo. Los indios principales de Tzintzuntzan, congregados por Don Vasco y encabezados por don Pedro Cuiniángari, (7) pariente del rey asesinado y a la sazón gobernador de

(1) "Sepulcro"

(2) "Sacerdotes, jefes de tribu"

(3) "El Sabio"

(4) "Presidente de la 1a. Real Audiencia.

(5) "Lengua sonora"

(6) "Vestales del sol"

(7) "Cara de pájaro"

la ciudad, se presentan a exponer sus quejas. Con sabiduría y santidad contesta Don Vasco y los exhorta a dejar su vida nómada, su idolatría y poligamia, condición para que él se consagre al bien de ellos. Terminado el discurso Ticátame y Coyuva piden ser recibidos en audiencia y solicitan ser unidos en cristiano matrimonio por el Religioso. Este, sabedor de la preconizada elevación de Don Vasco, de simple seglar a Primer Obispo de Michoacán, en premio a su vida ejemplar y caritativa, propone que sea el nuevo Obispo quien una los destinos de los príncipes.

El tercer cuadro tiene por escenario el atrio del Templo de Tzintzuntzan con su cruz blanca de cantera, las campanas que penden de las ramas de los árboles como gigantescos frutos y los olivos, que cargados de años parecen doblar la rodilla ante la Iglesia que se ve en el fondo. Es la hora misteriosa del amanecer y ante aquella perspectiva escuchamos en la orquesta todo el silencio y el encanto de la hora, así como después en lejanía y perdido entre suaves murmullos de frondas, el "Alabado" (8) que cantan los labriegos camino de las sementeras ante la milagrosa y suave policromía del amanecer. Llegan entonces por un lado Don Vasco y sus acompañantes y por el otro los Príncipes y su cortejo para la celebración de las bodas. Don Vasco les habla a los novios del vínculo sagrado, preparándolos a la ceremonia y ellos se juran fidelidad y amor, encaminándose después todos hacia la Iglesia, cuyo interior, al abrirse las puertas, vemos convertido en un ascua de oro y se escucha allá adentro un coro palestriniano sublime y uncioso. Puñal en mano, a consumir su venganza, llega Petámuti, más al subir las gradas del templo para asesinar a los desposados, tropieza y cae hiriéndose con su propia arma. Al grito de angustia del hechicero sale Cuininiángari y horrorizado llama a Don Vasco a socorrer al agonizante, quien después de larga porfía cede ante la caridad del Obispo y es bautizado antes de morir. En medio de la general consternación un grupo de indios se lleva el cadáver, finalizando el cuadro con el "Alabado" que se oye de nuevo a lo lejos.

En el penúltimo cuadro se celebran las fiestas de la boda ante el panorama del hermoso lago de Pátzcuaro visto desde un lugar elevado. Don Vasco visita a los novios en su festejo y presencia el baile de cuatro interesantes danzas indias. Oímos también una canción y unos brindis en tarasco. Antes de retirarse el Obispo ofrece a los indios seguir trabajando por su bien y les invita a Pátzcuaro en donde les establecerá un seminario, un hospital y un santuario y les enseñará diferentes industrias que les ayuden a vivir mejor. Una vez que él se ha ido todos los presentes se ponen a danzar en pintoresca confusión.

Sucede el cuadro final en la sala de audiencia episcopal en Pátzcuaro y ahí vemos a Don Vasco examinando los planos de la Catedral, Seminario, etc., cuando le anuncian que los indios vienen a mostrarle los primeros frutos de las industrias que él les enseñó y así, en vistoso e interesante desfile pasan ante sus ojos las "Jicaras" de Uruapan, los "tzuntzu" (9) de Tzintzuntzan, los "huanengo" (10) de Nahuatzen, los "casos" de Santa Clara, los "guarúcu" (11) de Pacandan, "las guitarras" de Paracho y los "rebozos" de las "guari" (12). Don Vasco enternecido y en su ansia de prodigarse a los "puhrépecha" (13) dice entregarles su espíritu, su tumba y todo él y buscando qué más darles les muestra la imagen de la Virgen de la Salud, la "Yurixhquiri" (14) bendita a quien les deja por Madre para que vele por el bienestar de sus hijos.

(8) *"Melodía que los españoles enseñaron a los indios y que éstos acostumbra cantar al empezar las labores y también en los entierros"*.

(9) *"Ollas"*.

(10) *"Cor piños, blusas"*

(11) *"Red"*

(12) *"Indias"*

(13) *"Raza tarasca"*.

(14) *"La que tiene la sangre pura"*.



LA MUSICA



AS ideas principales que sirvieron de guía para la composición de "Tata Vasco" fueron:

Primera, asegurar unidad y variedad al conjunto;

Segunda, dar el justo predominio a la composición musical;

Tercera, exponer en esta obra cuanto de más significación existe en el saber musical;

Cuarta, hacer arte mexicano.

Asegurar unidad y variedad al conjunto.— Cuatro son los temas principales que sostienen la obra: tema de la Raza, tema del Amor, tema de la Fe y tema de Don Vasco.

El Tema de la Raza es rudo y cruel, como el pueblo puhrépecha; pentáfono y anemitónico como las melodías primitivas:

Andante Rudo

El Tema del Amor tiene ternura y nostalgia de mestizo:



El Tema de la Fe es una melodía gregoriana. Nada mejor que esto para simbolizar la Fe Católica de los Conquistadores:



El Tema de Don Vasco tiene deijos de Nuevo Mundo y de la Madre España. Así, el alma del de Quiroga que se reparte entre la villa de Madrigal y la dicta Pitzcuaro.



Estos temas juegan incesantemente durante los cinco cuadros sufriendo múltiples transformaciones y dando origen a nuevas ideas.

Dar el justo predominio a la composición musical. — El escollo más serio para el compositor de ópera es que el libreto le impide construir grandes formas musicales. La historia de la ópera es eso, la lucha entre las exigencias de la literatura y las de la música. — En "Tata Vasco" se ha intentado en forma nueva ese difícil equilibrio.

Los títulos de sus cuadros:

“Agonía y Redención”.

“El Oidor”.

“El Obispo“ (1a. parte)

(2a. parte)

“El Civilizador”

Preludio.

Fantasia, Fuga y Minué,

Alborada, Coral e Idilio,

Fandango, Rondó y Danzas,

Sinfonía.—Moderado,

Adagio cantabile,

Final,

Scherzo,

nos llaman la atención sobre la importancia que se ha dado a la “forma”. Hay que advertir, además, que las construcciones apuntadas en los títulos no son sino las principales que recurren en cada cuadro.

Exponer en esta obra cuanto de más significación existe en el saber musical.— La lectura de “La Montaña Mágica” de Tomás Mann, obra que parece condensar toda la cultura de nuestra época, hizo desear algo semejante, aplicado al arte de los sonidos al escribir “Tata Vasco”:

El Arte Gregoriano (tema de la Fe) el arte de los Trovadores, (canción del franciscano en el segundo cuadro) la Polifonía Vocal clásica, (Motete “Uxor tua” en el tercer cuadro) la Polifonía instrumental de Bach, (Fuga del Oidor) la forma de los grandes clásicos, (Sinfonía de “El Civilizador”) y todo ello dentro de un marco de mesurado y sincero modernismo y nacionalismo.

Hacer arte mexicano. — Para ello no bastaba con tener un argumento nuestro, era necesario, además, que aparecieran en la música las facetas más brillantes del alma musical mejicana. — Ese propósito se sostiene al través de la obra.

Nuestro arte precolonial tal como podemos concebirle mirando desde hoy hacia entonces; la canción mestiza, el canto popular religioso, los ritmos y giros melódicos tan llenos de vida de nuestra música de danza; todo ello palpita en “Tata Vasco”, pero sin la cita textual, (1) sin la simple y cruda exposición de Museo, sino inspirándose en las fuentes auténticas y trabajando el material recabado con la técnica de que podemos disponer hoy día. También en el instrumental era necesario poner el colorido de lo nuestro: los teponaxtles, chirimías, tamborcillo, raspador, pitos de posadas y panderetas.

Tales son los resortes que ha tratado de mover el compositor encaminándose al único fin de sus trabajos: hacer que la inmensa y santa figura de Don Vasco de Quiroga, — amor de padre, celo de apóstol, visión de educador y genio de sociólogo, — sea dada a conocer a los públicos por medio de ese inigualable maestro que es el Teatro.

(1) La única cita que se imponía es la de “El Alabado”.

A este propósito diremos que la melodía que utilizamos la tomamos de la viva voz de una rancherita de la región patzcuareense y, aunque no es la que circula en impresos, para nosotros tiene más sabor arcaico. Tal vez alguno tache de anacronismo el empleo de “El Alabado” en una escena del siglo XVI, cuando se atribuye generalmente a Fr. Margil de Jesús, (siglo XVII); pero, ante todo, no es segura su procedencia y hay quien la remonte a los tiempos de don Hernán Cortés; y, por otra parte, es innegable su valor colorístico en la escena en que se utiliza, y esto era lo importante.



“TATA VASCO”

Drama Sinfónico en 5 Cuadros.

Libreto de Manuel Muñoz.

Música de M. Bernal Jiménez.

PERSONAJES:

- Don VASCO DE QUIROGA, Oidor de la Segunda Real Audiencia y primer Obispo de Michoacán, benefactor y civilizador de los indios tarascos.
Barítono
- 1) TICATAME Joven guerrero puhrépecha de la estirpe de (2) “Taré” Rey de Janitzio.
Tenor
- 3) COYUVA hija de Tangáxhuan II o Tzintzicha, (4) último Rey de Michoacán.
Soprano
- 5) PETAMUTI hechicero tarasco y Sumo Sacerdote.
Bajo
- 6) CUININIANGARI regente o gobernador de “Tzintzuntzan” (7) a la muerte de Tangáxhuan.
Barítono
- Religiosos franciscanos, (8) “Curacas”, “Guanánchecha”, (9) guaris, indios, guerreros y danzantes. Niño y niña.

1): “Lengua sonora”

3): Personaje imaginario.

5): “El Sabio”

6): “Cara de pájaro.”

8): “Sacerdotes, jefes de tribu.

2): “Viejo”

4): El de la voz dulce.

7): “Lugar de coilbrías”

9): “Vestales del Sol”





“Agonía y Redención”

PRELUDIO



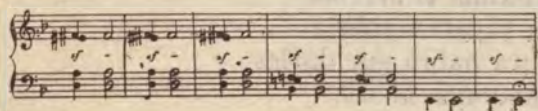
En un bosque, antes del amanecer, y en derredor de una fogata en primer término, danzan los Curacas presididos por Petámuti. La hoguera ilumina una yácata en la que han de depositarse las cenizas de l'angixhuan. Hay a un lado peñas sobre las que estará un Vigía, esperando la venida del cortejo. En otro lugar un grueso tronco de árbol.

*Al rudo son del tema de la raza
danzan los guerreros:*



Con un gesto ritual el Sacerdote interrumpe luego la danza y continúa haciéndolo con la narración de la trágica muerte del Rey.

Se escucha en la música el tema secundario que simboliza la religión idolátrica de los puhrépecha.



Siempre que habla este personaje lo hace con dureza, ira, odio.

Se oye en la orquesta el silbido de aviso que lanza el Vigía.

CURACAS:

(Danzando en derredor de la hoguera)
(1) “¡Juní, juní! ¡Uaríperani, juní!...”
(Se repite varias veces.)

PETAMU'II:

De Tzintzuntzan al monarca
lo agredió la dura Parca
con su golpe destructor,
mas su espíritu palpita
en la luz de las estrellas
y crepita en las centellas
con horrisono fragor.

CURACAS: (varias veces)

“¡Juní, juní, uaríperani, juní!...”

VIGIA:

Se aproxima la princesa.

1) “Venid a pelear”. En el texto se usan frecuentemente palabras tomadas del tarasco, idioma propio de los indios de la región patzcuareense.

La orquesta describe el caminar trisite de la princesa, que va acercándose poco a poco hasta llegar cerca de la yácata.

Se inicia el tema secundario del dolor para exponerse por completo en su narración:



TICATAME:
¡Oh, Coyuva, tu firmeza
en la pena es sin igual!

VIGIA:
Ya del Sol y de la Luna
las pirámides dobló.
La acompañan las Vestales
para el rito funeral.

(Entra Coyuva acompañada de un grupo de Guanánchecha.)

COYUVA:
Ticítame.

TICATAME
—Dueña mía.

COYUVA:
Sacerdote.

PETAMUTI:
—Real doncella.

COYUVA:
Héme aquí, nobies amigos,
con mi carga de desdicha:
De mi padre, de Tzintzicha,
sobre el tronco milenario
venerad el relicario
que contiene sus cenizas.

TICATAME:
¡Ah, malditos!: hechos trizas
he de veros algún día!

COYUVA:
De esta trágica mañana
se aproxima el arrebol
y en la yácata sombría
sepultura habrá que darles
festinándonos al sol.

CURACAS:
En la llama de la hoguera
de Guzmán la saña fiera
lo quemó. (1)

Indignado, ante las cenizas, Ticátame jura con exaltación vengarse, delineándose así su carácter pujante y bravío.

Reexposición del tema del dolor.

Tema de la raza.

1) Aguayo Spencer, "Don Vasco de Quiroga". Documentos. pág. 43 Méx. 1939.

TICATAME:

Tema de los ídolos.

Por la gran "Curicaveri" (1)
que a ese infame las entrañas
arrancarle juro yo!

COYUVA:

*Se inicia un tema secundario que
representa la inquietud que causan al
príncipe las palabras de Coyuva y que
lo hacen sospechar algo que ignora:*

Antes jura que me quieres.



*Exposición del tema del amor con
el que se entrelazan pequeños dibu-
jos derivados de los temas de la raza y
de la sospecha:*



TICATAME:

Para mí, Coyuva, eres
la mejor!
Oh, ilusión de mis ensueños,
pues tus ojos son mis dueños,
oh, princesa michoacana,
mi primor!
Tu doncel con rendimiento
por su daga de obsidiana,
te hace eterno juramento
de su amor!

Mas, ¿por qué si yo te quiero
me preguntas suspicaz?

COYUVA:

—Porque pruebas de ello espero.

TICATAME:

—¿Y son ellas?...

COYUVA:

—Lo sabrás.

CURACAS:

!Juni, juni!...

Derivados del tema de la raza.

PETAMUTI:

De Tangáxhuan con la sangre
todo el lago patzcuarens
se tiñó!

1) "Diosa máxima".

CURACAS:
(Se tiñó!)

PETAMUTI:
Mas la muerte no lo vence
porque él nunca la temió.

TICATAME:
“Huriata”, (1) sol portento,
“Naná Cúcuta”, (2) y al par
dioses todos danle asiento
en la pléyade estelar.

Tema de los ídolos.

PETAMUTI:
¡Homenaje al gran Tzintzicha!

TODOS:
¡Apoteosis para tí!

CURACAS:
“¡Juni, juni!...”

Tema de la rasa.

PETAMUTI:
En la yícata sagrada
sepultímoslas.
(*A Coyuva*):
Vos, no. — El dolor, quizás...

*Mientras sepultan las cenizas, se
escucha en la orquesta el llanto de Co-
yuva.*

TEMA DEL DOLOR

*Vigoroso y salvaje suena un canto
de guerra, cruel y de venganza:*



TICATAME:
—Oh, amada,
a tu lado quedo yo.
(*Sale el cortejo, después de haber dado sepul-
tura de las cenizas.*)

TICATAME:
¡Oh, Guanánchecha, Vestales
del gran Sol del firmamento;
oh, Curacas, nuestro acento
levantemos contra él:
Estremézcase la tierra
con la furia del embate
y aprestemos el combate!
¡Guerra!... ¡guerra!
sin cuartel!

TODOS: (*menos Coyuva*)
¡Oh, Guanánchecha,...

*En este pasaje apreciamos en fuer-
te contraste los encolerizados deseos*

PETAMUTI:
Que reafilen sus colnillos
las caetas trepidantes,

- 1) “Sol”
2) “Lama”

de venganza del Sacerdote con la amante dulzura de Coyuva que anhelaba paz en la conversión.

negras víboras errantes
por el viento, en la pelea.
Vindiquemos al Monarca
y a su hija, nuestra dea;
y a beber la propia charca
de su sangre de asesino
obliguemos a Guzmán.

COYUVA:

Catecúmena, yo espero
el bautismo recibir.
¡Cuánto le amo! — Si al guerrero
fuese dable convertir.

TODOS: (*menos Coyuva*)

¡Oh, Guanánchecha...

PETAMUTI:

Y si al golpe se eludiere
de nuestra arma vengadora
hechizarlo en mala hora
con ensalmos lograré.
No hechicero soy en vano:
Nadie escapa de mi mano,
y con tósigos, pociones
y veneno de escorpiones
sin piedad lo mataré!

TICATAME:

De Petámuti el "Ni, Uarí", (1)
—anda, muérete,— es fatal;
y escuchar esa sentencia
y ser víctima, es igual. (2)

COYUVA:

¡Oh, himeneo de mi esperanza,
lo ama, sí, mi corazón!
Mas, insiste en la venganza,
y es de amor mi religión.

TODOS: (*menos Coyuva*)

¡Oh, Guanánchecha...

(*Salen de escena los Curacas y los Vestales*).

1) "Anda, muere"

2) "...hubo en aquel tiempo un indio, tenido en el vulgo por hechicero, que hizo grandes estragos en los de su nación. Arrebatado de un entusiasmo diabólico ponía, con fiereza increíble los ojos en un pobre indio, y le decía en su lengua NI UARI, anda muérete, con esto se dejaban aquellos miserables poseer de un terror pánico y profunda melancolía, que les quitaba la vida." *Op. Cit.* Pág. 76.

TICATAME:

Lloras tú de sentimiento
de tu trágica horfandad?
—¿No aquí estoy?

*Exposición completa y desarrollo
del tema de la sospecha.*

COYUVA:

—Lo que lamento...

TICATAME:

¿Mi tardanza?

COYUVA:

—Tu crueldad.

TICATAME:

¿Contra quién? ¿Contra Guzmán?

COYUVA:

Me juraste que me quieres...

TICATAME:

Sólo a tí entre las mujeres.

COYUVA:

Quiero pruebas.

TICATAME:

—Y... ¿serán?

COYUVA:

*(Abstraída, embelesada, hace el
relato siguiente.)*

“En el seno inmaculado
de una Virgen —aprendí—
por un águila acosado
refugióse un colibrí.
Y después de nteve meses
que ella al ave guareció,
entre inviernos y reveses,
un Dios-Niño le nació.” (1)

TICATAME:

¿Y a qué viene esa leyenda
de poética ficción?

COYUVA:

A que el “Hijo del Milagro”
dijo así: “Cuando te ofenda
tu enemigo...

TICATAME:

—Dale muerte.

Tema de la fe:

Tema de la sospecha.

1): “Michoacán”. Ed. Ruiz. M^{ex}. 1891. Pag. 20.—Primera Serie.

COYUVA:

No!

TICATAMÉ:

—Mil muertes!

COYUVA:

—Tu perdón!

TICATAME:

¿Perdonar a un asesino?

PETAMUTI:

Decretado está su sino.
¡Represalia! ¡Maldición!

TICATAME:

(¡Represalia! ¡Maldición!)

COYUVA:

Los discípulos, siniestros
Y, si acaso no creyeras,
pueden ser; mas, los maestros...
como antorchas los has visto...

TICATAME:

¡Qué sé yo!

PETAMUTI:

Son también de las Españas.

COYUVA:

Los ministros de ese Cristo,
el (1) "Tzintzín" que en las entrañas
de (2) "Yurixhquiri" encarnó.
Y, si acaso no creyeras,
con que escéptico ya fueras,
¿qué reprochas a don Vasco
en provecho del tarasco
noble ejemplo de equidad?

TICATAME:

Ser de España el de Quiroga.

COYUVA:

A pesar lo cual, aboga
por nosotros, ¿no es verdad?

A Puhrépecha e Iberos
el "Tzintzún", el Dios amante...

*Tema de la fe.**Tema de don Vasco:**Se sobreponen los temas de la fe y*

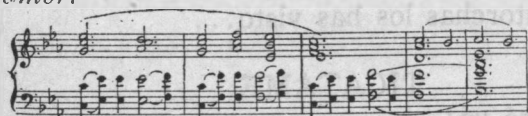
1): "Colibrí"

2): "La que tiene la sangre pura"

de la sospecha:



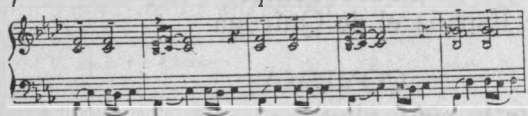
Unidos el tema de la fe con el del amor.



Tema de la raza.

Tema de los ídolos.

Se escucha el tema de la raza superpuesto al de la sospecha:



TICATAME:

Delirante!

COYUVA:

como a hermanos
los estrecha con amor.

TICATAME:

—No se dejan mechoacanos
enredar en esos lazos.

COYUVA:

Oh, desmayo el de sus brazos
vencedor!

TICATAME: (*Vacilante*)

Y, si aqueso fuere cierto?...

—No!: Guzmán en breve, muerto
por mi mano rodará.

COYUVA:

(*Adelantándose a sí misma*)

No desmayes, no; Coyuva!
Al guerrero mechoacano
lograrás hacer cristiano
y tu esposo así será.

PETAMUTI: (*A Ticátame*)

De Taré, rey de Janitzio,
de la real estirpe eres?

TICATAME:

—Sí!

PETAMUTI:

—Pues, vengarte tienes dicho
de Guzmán.

TICATAME:

—Lo prometí.

PETAMUTI:

Vamos, pues, y en lucha fiera...

COYUVA:

Ticátame!

TICATAME:

—Deja!

COYUVA: (*tomándole por el brazo*)

—Espera!
Tú me amas?

TICATAME:

—De que te ame tienes duda?

COYUVA:

—Sí.

TICATAME:

—Mujer!

COYUVA:

Se me anuda
la garganta sin querer.
Yo mandar a corazones
más versátiles que un niño?

TICATAME:

—Dudas, pues, . . . ?

COYUVA:

—De tu cariño.

TICATAME:

Y me tildas de traidor?
En mi daga puesto el puño,
te juré con juramento . . .
De tu esclavo tú dispones.

COYUVA:

Pues te mando que a ese Nuño
le perdone.

TICATAME:

—Ah!

COYUVA:

(aparte)

—Valor!

Saber quiero si me quieres.

TICATAME:

—Oh, sin par de las mujeres!

COYUVA:

—Que perdone.

TICATAME:

Las razones,
cuáles son?

COYUVA:

Por mi dicha . . . por mi amor.
Me juraste por tu nombre,
y de pruebas te advertí . . .

TICATAME:

Pues yo soy, y todo un hombre!

COYUVA:

Desde entonces lo creí.

PETAMUTI: *(con sarcasmo)*

Eres tal . . . Y no la suerte
de Guzmán? . . . —Y no es traición?

Tema del amor.

Ahora el tema de los ídolos está en
contraposición al tema del amor:



La música describe esta lucha, que
culmina en la maldición:



COYUVA Y TICATAME:

Es más fuerte que la Muerte
el amor del corazón.

Princesita mechoacana,
mi Coyuva, mi tirana,
pues me mandas y esclavizas,
aunque fuérame tan duro,
le perdono — Te lo juro
por las ínclitas cenizas.

PETAMUTI: (*A Ticátame*)

—Sacrilegio!

COYUVA y TICATAME:

—Cuál?

PETAMUTI:

—Infame!

COYUVA y TICATAME:

Es un prócer Ticátame!

PETAMUTI:

Y un traidor en su desvío!

COYUVA y TICATAME:

—Te equivocas.

PETAMUTI:

—Maldición!

TICATAME:

Dueño soy de mi albedrío.

PETAMUTI:

Dueño soy de aquesta daga...

COYUVA:

No, Petámuti!

PETAMUTI:

—Se paga
con la vida la traición!

(*El Petámuti y Ticátame luchan vigorosa-
mente. Al fin, el guerrero, vencedor, derriba
al Sacerdote. Este, poseído de furor diabóli-
co, se incorpora lentamente y, mirando con te-
rrible fijeza a Coyuva y Ticátame, se les va
acercando para maldecirlos con su logoma-
quia.*)

PETAMUTI:

—Vayan, muéranse los dos!
Aaaah! "Ni, uari! i, uari!"

TICATAME:

(*Supersticioso al fin, exclama dirigiéndose
a Coyuva.*)

La sentencia!...

Tema de la fe.

COYUVA:

La existencia
no la quita sino Dios.

Tema de la raza.

PETAMUTI: (*sigue maldiciéndolos*).
Vengaránse tus guerreros!

COYUVA:

Triumfarán los Misioneros!

PETAMUTI:

Irrisoria es tu esperanza.
(*Sale con risa burlesca y amenazadora*).

TICATAME:

A Guzmán de mi venganza
tu mandato lo redime.

Tema de la fe en Coyuva.

COYUVA:

Del "Tzintzún", oh amor sublime!

TICATAME:

Le perdono; no resisto
de princesa a tu querer!

Tema del amor en Ticátame.

COYUVA:

Oh el poder de Jesucristo!

TICATAME:

Oh El amor de una mujer!

"EL OIDOR"

FANTASIA, FUGA Y MINUE.

Sacristía del Templo primitivo de Tzintzuntzan.

Un grupo de niños indios espera de los religiosos la lección de doctrina cristiana.
(*Entrada y salida al escenario por laterales.*)

FANTASIA

Tema de la raza, pero infantil:

CORO DE NIÑOS:



Doctrina en lo espera
te lo han de estudiar
aquí en Huatapera
podremos jugar. (*Lo repiten.*)

¿A qué jugaremos?

—Cordero y león.

—Cristianos y moros.

—Al gato y ratón.

Mejor a las guerras.

—Bien dicho.

—Sí, sí:

Allá los aztecas,

tarascos, aquí.

Sobre una nueva modificación del tema de la raza:



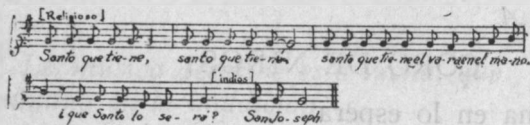
Se desarrolla esta breve escena de ballet infantil en la que la música describe las peripecias del juego, el que interrumpe la entrada súbita del religioso que los amonesta.

Tema secundario del Religioso:



En toda esta escena la música describe la inquietud de los niños que no logran contener las amenazas del buen religioso.

Letra y tonadilla histórica:



—Yo soy Moctezuma.
—Yo soy Tangaxhuán.
—Macana y escudo.
—Lo lanza. Verán!
—La lucha comience.

(Distribuidos en dos bandos juegan a las guerrillas.)

(Entra súbitamente un religioso, seguido de otros dos.)

RELIGIOSO:

Sapichus, en paz!
De tantas contiendas
el ruido acallad.
La santa doctrina
sabéis?

CORO DE NIÑOS:

—Preguntad.

RELIGIOSO:

A quien contestare
un premio daré.

CORO DE NIÑOS:

—Yo.
—Yo he de ganarlo.
—Su dueño seré.

RELIGIOSO:

Amados hijitos,
poned atención.
Así, quietecitos.
Silencio! Chitón!
Santo que tiene,
Santo que tiene
Santo que tiene
el vara en el mano.
qué santo lo será?

CORO DE NIÑOS:

—San Joseph.

RELIGIOSO:

Santo que tiene, etc.
el llave en el mano,
qué santo lo será?

CORO DE NIÑOS:

—San Pedro.

RELIGIOSO:

Santo que tiene...

el espada en el mano,
qué santo lo será?

CORO DE NIÑOS:

—San Pablo.

RELIGIOSO:

Tan bien, pues supisteis
así responder,
pedid vuestro premio.

(*Gran algazara y júbilo en los niños.*)

CORO DE NIÑOS:

Queremos...

RELIGIOSO:

—A ver.

CORO DE NIÑOS:

Espejo.

—Abalorio.

—Yo quiero, mejor,
canción de lo España
lo cantes, sinior.

RELIGIOSO:

—Espejo, abalorio,
también para tí.

CORO DE NIÑOS:

Lo cantes primero.

RELIGIOSO:

—Lo canto?

CORO DE NIÑOS:

—Sí, sí.

(*El religioso pide a uno de sus compañeros
le traiga una vihuela.*)

RELIGIOSO:

Pues fuerza agradarlos,
haciéndose amar,
con tal de ganarlos
la haré de juglar.

(*Pulsa la vihuela.*)

CANCIÓN

Melodía "Aria della Monicha" canción europea del siglo XVI, que estuvo muy en boga en su tiempo. Sobre ella escribieron sucesivamente obras musicales: Terzi (1593) Frescobaldi (1614) Caroso (1600) Bersard (1603) Pario (1670).

(*Serranilla del Marqués de Santillana*)

RELIGIOSO:

"En toda la su montana
de Trasmoz a Veratón
no ví tan gentil serrana.

Partiendo de Conejares
allá, suso en la montaña
cerca de la Travesaña,
camino de Trasovares,



La armonización estilizada, la introducción y la Coda son originales.

Esta variación está hecha en estilo arcaico.

La entrada del protagonista Don Vasco, obliga a oír su tema, y, en efecto, éste se anuncia por medio de su acompañamiento, el que en toda esta escena es un estilo contrapuntístico para denotar al hombre de letras, al docto, al entonces Licenciado Vasco de Quiroga:



encontré moza lozana,
poco más allá de Añón,
riberas de una fontana.

LOS TRES RELIGIOSOS:

Traía saya apretada
muy bien presa la cintura
a guisa d' Extremadura,
cinta e collera labrada.

Dixe: "Dios te salve, hermana;
aunque vengas d' Aragón,
d'esta serás castellana."

(El religiosa baila grotescamente imitando a los juglares, acompañándose con la variación orquestal.)

Respondiome: "Cavallero,
non pensés que me tenedes
ca primero probaredes
este mi dardo pedrero;
ca después d'esta semana
fago bodas con Antón,
vaquerizo de Morana"

CORO DE NIÑOS:

Muy bien, Tata-Pagre.
Lo gracias te dar.

RELIGIOSO:

Y ahora, obedientes,
al templo, a rezar.

(Salen los niños, pero al fin tales, no falta en su salida alguna travesura.) El Religioso, antes de marcharse, mirando hacia el lado opuesto al que salieron los discípulos:

RELIGIOSO:

Se aproxima. . . —Qué gran hombre!
Ornamento de la Toga,
que responde al claro nombre
de Don Vasco de Quiroga!

(Efectivamente, entra en escena Don Vasco, revestido con todas las insignias de Oidor de la real Audiencia.)

DON VASCO:

(con ligera genuflexión)

Misionero: Vuestra mano.

(se la beso reverente.)

RELIGIOSO:

No! De pié Vuestra Excelencia.

DON VASCO:

Es a un miembro de la Audiencia superior un franciscano.

Tema de la raza.

En toda esta escena siempre que hablan los indios se escucha el tema de la raza bajo alguna nueva modalidad, y siempre que habla D. Vasco tenemos el estilo contrapuntístico.

Un motivo acompañante hecho oír por las trompetas, simboliza la autoridad de los reyes de España, en cuya representación viene D. Vasco.
Tema D. Vasco.

Tema de la fé.

Descripción del caminar de los indios, azotados por el capataz.

*Tema de la fe.*

RELIGIOSO:

Me retiro?

DON VASCO:

—No. Conviene que escuchéis: Cuininiangari a exponer sus quejas viene.

(Se disponen a atender a los indios. Van entrando éstos lentamente, con aire sombrío y amenazador, precedidos por Cuininiangari.)

DON VASCO: (1)

De Tzintzuntzan el regente sois, verdad?

CUINIANGARI:

—Vuestro llamado, como a jefe de mi gente, me reclama a vuestro lado.

DON VASCO:

Por encargo de la Audiencia, de estos reinos soberana, vuestra crítica existencia vengo a hacer feliz, cristiana.

CORO DE INDIOS:

Del cruel Nuño la insolencia conocéis?

DON VASCO:

—Como inhumana.

CORO DE INDIOS:

Sea la muerte su castigo!

DON VASCO:

Bien que, estando a la defensa, manda Dios de toda ofensa perdonar al enemigo.

CORO DE INDIOS:

Es que el duro “encomendero” (2) con su fusta maldecida como a bestias nos azota.

DON VASCO:

Azotado fue primero Jesucristo: De su herida fluye sangre gota a gota.

1): La substancia histórica de esta escena consta en la pág. 46 de la obra de Aguayo Spencer.

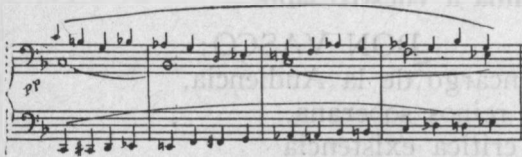
2): El que tenía indios encomendados.

La música describe, la obscuridad de las minas.

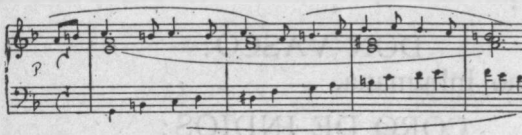


El tema de la fe, sublimado parece oírse de lo alto.

Se siente la fatiga del ascenso penoso y atormentado, en un fuerte crescendo:



También dibujo ascendente, pero dulce, resignado.



Tema de la raza:



Motivo de las trompetas.

CORO DE INDIOS:

En los antros de las minas
nuestras vidas se oscurecen.

DON VASCO:

En el cielo, las divinas
claridades resplandecen.

CORO DE INDIOS:

Los "tamemes (1) agobiados
con los hurtos del corsario,
van trepando fatigados
de los montes por las faldas.

DON VASCO:

Jesucristo fue al calvario
con la cruz a las espaldas.

CORO DE INDIOS:

Nuño el pérfido! Matienzo!
Delgadillo, el sin entrañas!
Ya veréis si un odio inmenso...

DON VASCO:

No son ellos las Españas.

CUININIANGARI:

Un informe de los males
os he dado, aunque suscinto.
Corregir abusos tales
no le incumbe a Carlos Quinto?

DON VASCO:

Y en su nombre, estoy dispuesto
a escuchar vuestras querellas
y a empeñarme, por supuesto,
en poner remedio a ellas.

1): "Cargadores"

F U G A .

(Exposición)

El tema es un fragmento del de Dn. Vasco:

*(Episodio)*

Para musicar este discurso en el que Don Vasco trataba de convencer a los indios, nada más a propósito que el lenguaje y la forma de fuga, composición en la que la dialéctica musical va encaminada a hacer triunfar una idea.

Naturalmente que la construcción ha ido siguiendo ceñidamente las ideas del texto.

(2a. Exposición)

Un nuevo contra-sujeto movido describe la vida errante, andariega de los indios.

*(Episodio)**(3a. Exposición)*

Tema de la raza como contra-punto accesorio.

*(4a. Exposición)**(Episodio)*

Carácter expresivo de este episodio temático.

(Pedal de dominante)

DON VASCO:

Mas, en fiel correspondencia,
rendiréis las voluntades,
abjurando unas deidades
que avergüenza la impotencia,

Trocaréis por vida casta
la carnal poligamia,
ya que fiel mujer no habría
con secuela tan nefasta.

DON VASCO:

Vuestra nómada tendencia
que a las bestias os iguala,
mudaréis por la existencia
que hogareña paz regala.

Muestra sean de bienes tales
estos indios mexicanos
que en poblados y "hospitales" (1)
se congregan como hermanos.

CORO DE INDIOS:

Juro a fè que tal doctrina
predicar jamás oyera,
mas lo creo.

DON VASCO:

Porque es divina
y, por ende, verdadera.
Cuánto, cuánto me enternece
la tiránica opresión
de esta raza que fenece
destrozado el corazón!

Vive Dios!, pues consolarla
otra vez si le juré,
que mi vida por salvarla,
si es preciso, inmolaré.

Religión, trabajo, amparo
y justicia y sociedad
sea el programa, y les deparo
la eternal felicidad.

(1) Casa en que se daba hospedaje a indios enfermos, pobres o peregrinos.

(Estrechos)

Mi hospital: fiel convivencia.
 Mi colegio: ciencia, altar.
 Mis industrias: subsistencia.
 Mi santuario: mi soñar...!
 A mis indios que se llaman
 por hermanos...

(Tema por aumento)

(Pedal de tónica)

Tema de la fe como Coda.

Este pasaje es un pequeño puente
que nos lleva a la forma siguiente:

Nueva modificación del tema del
amor:



que da origen a toda esta forma.

CORO DE INDIOS:

—Puede ser?

DON VASCO:

Oh, mirad cómo se aman:
catacumbas del ayer!

TICATAME: (desde fuera)

Puedo hablar a su Excelencia?

DON VASCO:

Desde luego, a mi presencia.

CORO DE INDIOS:

El guerrero y la princesa!

DON VASCO:

Los recientes bautizados.

I M I N U E

TICATAME:

Y no añada Vuestra Alteza:
los en breve desposados?

RELIGIOSOS:

De los dos sabréis la historia...

DON VASCO:

De magnánimo heroísmo!

TICATAME:

Mis venganzas...

COYUVA:

—Mi victoria!...

TICATAME:

Mi instrucción y mi bautismo.
 Y a un puréhpecha el derecho
 quién, de amar, negarle pudo?

DON VASCO:

Ticatame, noble pecho
 es el tuyo. Te saludo. (*Le estrecha la mano.*)

TICATAME:

Y un ibero dar la mano
 y estrechar la de un tarasco?

DON VASCO:

Pues si en Cristo soy tu hermano.

TICATAME:

No: mi padre!

COYUVA:

—Tata Vasco!

DON VASCO:

Por las agtas bautismales
sois cristianos y dichosos;
por los santos esponsales
vais, en breve, a ser esposos.

TICATAME:

Mi ilusión!

COYUVA:

—Mi compañero!

TICATAME:

Mi estrella!

COYUVA:

—Mi lucero!

TICATAME:

Mi Coyuva, si eres bella!

COYUVA:

Si es apuesto mi guerrero!

DON VASCO:

Este santo misionero
al doncel y a la princesa
unirá.

RELIGIOSO:

Que las primicias
sean mejor de Vuestra Alteza:
Vuestros hechos singulares
supo ya la Roma Eterna
y grandezas prelaticias
preconiza.

TODOS: (Repiten)

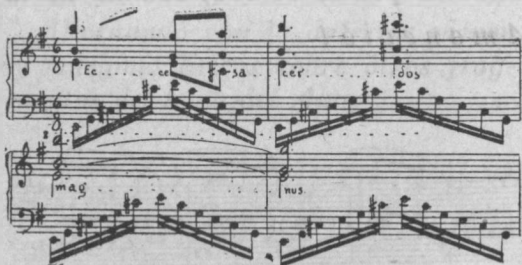
(Vuestros hechos singulares.)
(entretanto, dice Don Vasco:)

Se prosterna
ante Dios su siervo indigno.

DON VASCO:

A que cumpla, me resigno,
su divino ordenamiento;
y, si fuelo con la Toga,
con la Mitra, oh franciscano,
será Vasco de Quiroga,
si español por nacimiento,
por el alma, michoacano.

*Tema de Don Vasco sobrepuesto al
tema gregoriano de un texto litúrgico
alusivo a los Obispos:*



“EL OBISPO”

ALBORADA, CORAL E IDILIO.

Estamos en el atrio o cementerio del Templo de Tzintzuntzan. Empieza a despuntar el día. Al fondo, a la izquierda, el templo con las gradas dan acceso a él. En segundo término, y al centro, la cruz de piedra, y más al frente, y a la derecha, la campana que pende de los árboles. En los primeros términos, olivos y alguna “estación” del Viacrucis repartido en el atrio. Una vereda cruza diagonal del primer término al fondo, hasta la entrada del templo.

A L B O R A D A

Sutil y fresca se anuncia la mañana y sobre un ligero murmullo que irá creciendo, se escucha un canto bucolico de sabor mexicano:



Se va animando la escena con el pasar de burritos e indias con sus cántaros. Suena la campana llamando a la ceremonia que ha de verificarse. Se escucha a lo lejos el “Alabado” que cantan los indios al salir a las faenas del campo, cuya melodía es cantada primero por una voz y luego repetida por otras muchas con aquellas combinaciones polifónicas que acostumbra nuestros indígenas y que son una supervivencia de las primeras formas de la polifonía:

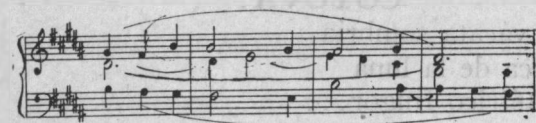
En la quietud de la hora se escucha el croar de la rana, el estridor del grillo y todo el aliento bullanguero de los insectos del campo. La orquesta nos dice que palpita el momento: la aurora sonrió en su breve aparición para avisarnos que había cesado el descanso de las horas de tinieblas. Todo empieza a animarse con este milagro del amanecer, como principio de una vida: los viejos troncos dejan de ser fantasmas de la noche, despiertan los colores y en el aire tibio hay trinos de pájaros. El sufrido borrico, indiferente aun a su misma carga, cruza con paso tardo y mirada melancólica, allá en el fondo, hacia el tapete verde tendido en el potrero; suena la campana que despertará a los siglos y, cántaro al hombro, van saltando las indias por la vereda, camino de la fuente. Amaneció!



Entra por fin el doble y pintoresco cortejo del Santo Obispo y de los novios. A su entrada se escucha el tema de Don Vasco acompañado de un dibujo procedente de la "Alborada".



Basado en el motivo acompañante de la "alborada", se presenta este "Coral" que EN SU ESPIRITU nos recuerda los de Bach:



El amor de Ticátame y Coyuva es ya cristiano, por eso el tema asume un carácter místico:



Alternando con lo anterior vienen expansiones líricas sobre otros fragmentos del tema del Amor:



CORO INTERNO:

"Alabado y ensalzado sea el Divino Sacramento en que Dios oculto asiste de las almas al sustento."

(Entra don Vasco con su séquito: religiosos, acólitos, seminaristas "nicolaitas", etc. Por otro lado se presentan Coyuva y Ticátame con el cortejo nupcial).

C O R A L .

DON VASCO:

Mis labores prelaticias hoy tendrán como primicias bendecir el desposorio del guerrero y la princesa. Religión de la pureza, que el humano amor incubaba!

COYUVA Y TICATAME:

Para el cielo.

TICATAME:

—Sí, Coyuva.

DON VASCO: (a los religiosos)

Mientras yo de sus deberes les refresco la memoria, preparad el acto augusto con un celo sin ejemplo y parezca el santo templo la antesala de la Gloria.

CORO:

("Sus labores prelaticias...")

DON VASCO:

Vos, varón, seréis cabeza del hogar cristiano y santo. Compañera y dulce encanto de ese hogar seréis, princesa.

I D I L I O .

TICATAME:

Yo seré, cristiano y noble, tu sostén.

COYUVA:

Y de ese roble yo seré quien recompense la lealtad de sus amores, revistiendo su firmeza

con la gala de mis flores.

TICATAME:

Yo seré la dulce nota
de un eterno epitalamio
sonoroso.

COYUVA:

Yo el laúd de donde brota
un poema musical
para el esposo.

DON VASCO:

El varón tendrá su esposa
y la esposa su varón,
y constante y amorosa
de los dos será la unión.

TICATAME:

Yo seré señor que impera,
no tirano capataz.

COYUVA:

Yo seré la compañera
que obedezca en dulce paz.
Mi solar, cerrado huerto
a donde entre sólo él.

TICATAME:

Mi mansión, para ella abierto,
florentísimo vergel.

COYUVA:

Ticátame.

TICATAME:

—Dueña mía.

COYUVA:

Si la yácata sombría
se destaca de la luna
bajo el tétrico fulgor...

TICATAME:

Hoy esplende sol radioso
y está el mundo sonoro

COYUVA:

con un cántico de cuna

TICATAME:

y un apóstrofe de amor.

C O R A L

DON VASCO:

Que el señor os acreciente
con fecunda sucesión,
y os reciba finalmente
de su cielo en la mansión.

CORO: (*Repite:*)

("Que el Señor...")

*Las notas del Coral se esparcen, deli-
cadas, en el ambiente.*

Al proseguir el cortejo vuelve a escucharse su interpretación musical, que culmina en sonora apoteosis al abrirse las puertas del templo, lleno de luz, a donde entran todos.

La época en que la acción se desarrolla fue de apogeo de la polifonía vocal clásica, la cual, según documentos fehacientes, fue trasplantada desde entonces a Nueva España; por tanto, el motete que se oye cantar en la Iglesia es enteramente en estilo palestino y sus diferentes temas musicales están basados en otros tantos motivos tomados del tema del amor.

A la entrada intempestiva del Petámuti, la música hace reminiscencias de la escena de la maldición y del canto de guerra que escuchamos en el Préludio. Después se presenta una nueva modalidad del tema de la raza impregnada de los sentimientos de venganza que alienta el Petámuti.

La orquesta describe esta escena.

Religión de la pureza
que el humano amor incubal
(*Todos encaminanse al Templo.*)

RELIGIOSOS:

(*Vuelven, informando a D. Vasco:*)
Todo a punto está dispuesto.
Vamos presto.

DON VASCO: (*A Coyuva*)

Vos con él
(*Se abren las puertas el templo y haces de luz dorada inundan el pórtico.*)

CORO INTERNO:

"Uxor tua sicut vitis abundans
in lateribus domus tuae. Alleluia! Alleluia!

(*Llega colérico el Petámuti a interrumpir la ceremonia con intenciones de asesinar a los desposados.*)

PETAMUTI:

Huriata, SOL! dios de dioses,
deidades del negro averno,
venid hasta mí veloces.

Los mato! Voto al infierno!

La sangre de esos traidores
derramará mi obsidiana,
y el fruto de sus amores
será la muerte inhumana.

Pues él y Coyuva un día
burlaron de mi pujanza,
hoy sentirán a porfía
la furia de mi venganza.

Y el que a abjurar los llevara
lo mismo: Muera Don Vasco!

(*Corre hacia el templo, mas, al subir las gradas del pórtico, tropieza y cae hiriéndose de muerte con su propio puñal.*)

CUININIANGARI:

(*Sale violentamente del templo, baja las gradas y reconociendo al Petámuti exclama:*)

El Petámuti! Horror!!

(*Apresuradamente vuelve a subir, llamando a Don Vasco.*)

Tata Vasco, por favor...

DON VASCO:

(*Saliendo del templo.*)

Hijo mío, tu salvación!

(*Don Vasco se inclina sobre el herido, atendiéndolo con cariño paternal. Poco a poco van saliendo del templo los asistentes a la ceremonia. La orquesta nos hace oír los dulces con-*

Fragmentos de los temas D. Vasco y de la fe.

suelos de Don Vasco al Petámuti, luchando por su conversión, interrumpidos por la insistente negativa de éste. El Petámuti está próximo a morir. Don Vasco continúa con sus esfuerzos de convencimiento... El herido va cediendo; en la música escuchámoslo intentando pronunciar el "tema de la fe", mas no puede... Se acerca a él más y más, hasta que, al fin en los últimos momentos de agonía, logra pronunciarlo dulcemente. Don Vasco pide agua para bautizarlo y lo hace cristiano. El Petámuti ha muerto. Entran unos indios a llevarse el cadáver, saliendo luego con él.)

Coral.

CORO:

Si al Petámuti la muerte
la existencia le arrancó,
el bautismo, feliz suerte,
todo un cielo le brindó.

Hoy a Ti lo llevarás,
oh, Señor : Descanse en paz!

(Cargan unos indios el cuerpo del Petámuti, formando los otros procesión tras él; y así, lentamente van saliendo de la escena.)

A L A B A D O . (1)

CORO INTERNO:

"Alabado y ensalzado
el dulcísimo Jesús!"
Santísimo Sacramento,
yo te ofrezco este "Alabado"
por el alma de este cuerpo
que de Dios está juzgado."

Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal,
Libranos, Señor, de todo mal."

FANDANGO, RONDO Y DANZAS.

Lugar en el campo donde se celebra la fiesta de la boda; tal vez en la cima de algún cerro próximo a la laguna. A un lado, techado de paja, donde han de estar los novios y Don Vasco con sus acompañantes.

El día, cuya alborada presenciamos, ha sido espléndido: el azul transparente del cielo se confunde en el lago, allá en el fondo, con el jade cristalino y espumoso de las aguas.

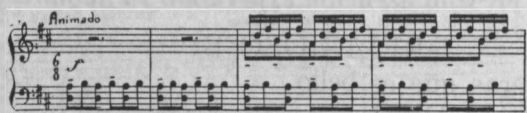
F A N D A N G O .

El bullicio de esta escena toma un carácter folklórico nuestro, gracias a las combinaciones rítmicas y melódicas inspiradas en alguno de los "sones

Todo el bullicio y alegría propios de la fiesta; todo el ajetreo incesante de los preparativos; todo el trabajo gustoso de tamaño suceso, trae a las guaris de un lado a otro con sus jí-

(1) El Alabado se canta también en los "velorios.

costeños" de Michoacán.



Como parte central del "Fandango", aparece una última modalidad del tema del amor:



(Estribillo)
Melodía de carácter folklórico popular, religioso.

(Primera copla.)

(Estribillo)
—variado—

(Segunda copla.)

(Estribillo)
—en nueva variación—

(Tercera copla.)

caras y comestibles, las dobla sobre el metate a preparar el pan indio: la tortilla, y formando una alfombra, les hace caer de las manos hojas y flores.

En medio de este bullicio, acompañado de dos religiosos, se presenta don Vasco.

DON VASCO:

Amados hijitos.

CUININIANGARI:

(quien dirige los preparativos del festejo, sorprendido:)

Silencio! Callad!

TICATAME:

¿Tú aquí, Tata Vasco?

COYUVA:

Tú, aquí?

DON VASCO:

—Con placer.

R O N D O .

DON VASCO:

Así, santamente,
sin torpe embriaguez,
y en medio vosotros
de Cristo la paz.

CORO: (Repiten:)

(Así, santamente...)

RELIGIOSO A:

Tristeza la culpa
le da al pecador.

RELIGIOSO B:

Contento da al justo
la gracia de Dios.

(Lo repiten.)

CORO:

(Así, santamente...)

TICATAME:

Esposa, es alegre
si es casto el amor.

COYUVA:

Y un cielo, si es puro,
será el corazón.

CORO:

(Así, santamente...)

RELIGIOSO A:

Así, como hermanos,
gozoso es vivir.

La melodía que tocan las chirimías está calcada sobre apuntes auténticos tomados por el autor en el pueblo de Ihuatzio. (1)



(Esrtibillo.)

—en su última variación—

(Entretanto se oyen a lo lejos las chirimías y todos prestan atención esperando su llegada.)

RELIGIOSO B:

De veras que es bello
gozarnos en Dios!

CORO:

(Así, santamente...)

Han seguido aproximándose los indios de la chirimía y el tambor, hasta que al fin llegan a la escena.)

DON VASCO: (al verlos llegar)

A ver: Vuestras danzas,
su típico són.

CUININIANGARI:

Acháticha! acháticha, (2)
sanguáran! (3) juní! (4)

D A N Z A S .

Estas cuatro danzas ofrecen diferentes aspectos, sobre todo rítmicos, de nuestro folklore musical indígena. Todas cuatro son originales y están hechas para poder ser ejecutadas al mismo tiempo, como sucede al final del cuadro:

(Escuchamos cuatro diferentes danzas, las que sucesivamente entran a bailar cuatro grupos de indios: "Guari", "Apaches", "Moros" y "Viejitos".)

(Por dos veces los interrumpen los asistentes a la fiesta, con la siguiente canción en tarasco:)

"Pfámecacuarerí arísca
ca guandésti ísqui khó;
juchí nanáca títziquisti
ca jiesca tzintzúnt. (5)

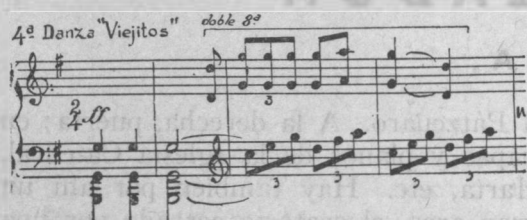
(Luego escuchamos los siguientes brindis en tarasco:)

CORO DE HOMBRES:

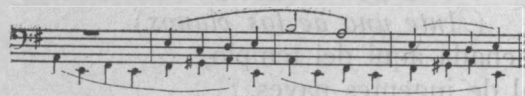
"Esquir erécaac guánequa guéshurucuesda
esqui shan curúcha jacá japúndaru?" (6)

- (1) Ihuatzio: lugar del coyote.
- (2) "Señores".
- (3) "bailad".
- (4) "Venid".

- (5) "Le dije de amores,
y dijo que sí:
mi niña es la rosa
y yo el colibrí."
- (6) "Que vivas tantos años
como peces hay en mi lago."



Melodía derivada del tema de Don Vasco y acompañada por otra, basada en la cuarta danza, a guisa de "bajo obstinado".



CORO DE MUJERES:

"Ésqui chi ztıpeca shan kgériguac
ésqui huáta 'Tzirate-Aritaca." (3)

DON VASCO:

Deberes me llaman.
En paz continuad,
y a Pátzcuaro, en breve,
commigo marchad.

Allí edificaros
haré un Hospital,
allí un Seminario,
amén de un Santuario,
por gran Catedral.

RELIGIOSOS:

Después de la gracia,
debéis de saber,
está en el trabajo
la dicha primer.

DON VASCO:

De industrias, por tanto,
lección os daré.
Vivid de trabajo
al par que de fe.

CORO DE MUJERES:

Oh, buen Tata-Vasco!

CORO DE HOMBRES:

A Pátzcuaro, sí!

CORO DE MUJERES:

Del pueblo tarasco...

TODOS: (menos D. Vasco)

Amor para tí!

(Sale Don Vasco con los religiosos y las cuatro danzas que hemos escuchado antes vuelven a sonar, terminando con la ejecución de las cuatro al mismo tiempo y la dispersión de todos los danzantes con la aparición del "Diablo", el típico personaje de estos bailes.)

(3) "Que tu dicha sea
tan grande como el 'Tzirate'
("cerro del frío").

“EL CIVILIZADOR”

SINFONIA.

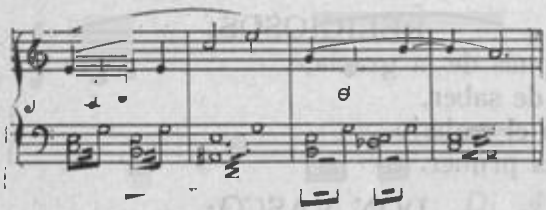
La modesta sala de audiencia episcopal en Pátzcuaro. A la derecha, puerta; en el otro lateral, el trono. Decoran las paredes mapas y planos de la Iglesia Catedral, del Seminario Indígena, del Hospital de Santa Marta, etc. Hay también por ahí un estante con libros. Al fondo, separado por un gran arco, el oratorio cerrado por una gruesa cortina.

M I O D E R A T O

Primer movimiento.

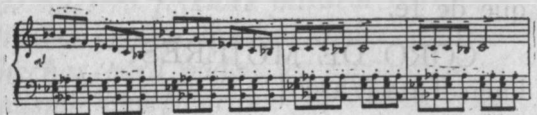
Breve introducción.

Exposición del 1er. tema derivado del de Don Vasco:



Puente.

Exposición del 2o. tema, derivado del de la raza:



Coda.

Desarrollo sobre el 1er. tema.

DON VASCO:

(Ante uno de los planos)

La fachada aquí del templo,
Catedral de ingentes naves.
Otro inmenso, lo contemplo...
de eternas arquitrabes.

La fachada del colegio
Seminario patzcuareense.
Mi Hospital, de pobre, regio...

UN RELIGIOSO: *(entrando)*

El am'r todo lo vence.

(Saluda a D. Vasco y le anuncia:)

A mostrar, los naturales
sus industrias traerán
y prodigios sin iguales
vuestros ojos mirarán.

DON VASCO:

Alborozo da a mi alma
el saber que ellos vendrán;
mas, en tanto, en santa calma
meditemos nuestro plan:

—Cómo marcha el seminario?

RELIGIOSO:

—El altar os lo dirá.

DON VASCO:

Vocaciones al Santuario?

RELIGIOSO:

Muy preciosas las dará.

DON VASCO:

Y los grupos de artesanos,
cómo van?

RELIGIOSO:

—En progresión.

DON VASCO:

Cómo viven?

RELIGIOSO:

—Como hermanos,
y en amor de corazón.

DON VASCO:
 “Hospital de Santa Marta”
 es lo mismo que decir...

RELIGIOSO:
 Protección ahí se imparta
 al trabajo y al sufrir.

Reexposición del 1er. tema.

DON VASCO:
 Alumbró la fe cristiana
 de Tangáxhuan el solar
 y la yácata pagana
 derrumbóse ante el Altar.

Salve, Pátzcuaro preclara,
 de grandezas relicario,
 do el Amor edificara
 Hospital, Aula y Santuario!

Reexposición del 2o. tema.

CUININIANGARI: (*entrando*)

Tata-Pagre!

RELIGIOSO: (*a D. Vasco*)

—Señoría:

Vuestros indios aquí están.

(*Precedidos por dos religiosos franciscanos,
 entran Ticátame y Coyuva.*)

CUININIANGARI:

—Muy buen día.

DON VASCO:

Las industrias?

RELIGIOSO:

—Mostrarán.

TICATAME Y COYUVA:

Buenos días, Tatita Vasco.

Buenos días.

DON VASCO:

—Hijitos míos!

RELIGIOSOS:

Pueblo vuestro es el tarasco:

Vuestros son sus albedríos.

A los indios naturales

enseñasteis, —Ved, señor:

son los frutos otoñales

de las siembras del amor.

TODOS:

Coda.

(*De las siembras del amor!*)

ADAGIO CANTABILE.

Coro Solo.

(*D. Vasco, en compañía de los religiosos,
 toma asiento. Los indios van entrando a su
 tiempo, ufanos y obsequiosos con sus “ofren-
 das”, haciendo loa de ellas. Los primeros tra-*

Segundo Movimiento.

1a. Sección. Tema "A":

Son las jí-caras del ruapan vriapa Mayo sus co-lo-res

2a. Sección. Tema "B":

Vigoso y Alegre.

Son los Tzun Tzu de Tzun tzun tzun 'an pu. li das y gra ta das

Son los Tzun Tzu de Tzun

3a. Sección. Primera variación del tema "A":

Tempo I^o (Mojado)

la huan-en-go de Nahuítzen quítale ro-jo de sus

4a. Sección. Tema "C":

Movido (hombres)

[Golpeando las Cases]

Ca-sos-ve-de San-ta Cla-ra 'an so-

5a. Sección. 2a. Variación del tema "A":

Tempo (hombres)

Lo "gua-rú-cua" de Pa-canda

6a. Sección. Tema "D":

(Niño)

De Pa-ra-cho es-te gui-ta-ra

bajos en mostrarle son las "jicaras", que trae una india, acompañada por otras cinco.)

INDIA:

Son las "jicaras" de Uruapan. Viendo mayo sus colores reclamó porque le roban los matices de sus flores.

TODOS: (menos D. Vasco)

("Son las jicaras...")

(Llega un indio acompañado de otros dos cargando ollas.)

INDIO:

Son lo "Tzúntzu" de Tzintzuntzan, tan pulidas y greteadas, que hasta al Sol, cuando las mira, le encandilan las miradas.

TODOS:

("Son lo "Tzúntzu"...")

(Entrana india, también acompañada de otras cinco, a mostrar los corpiños que han fabricado.)

INDIA: (repetido)

Lo "huanengo" de Nahuítzen, (1) que, en lo rojo de su adorno, van diciendo cómo es horno la pasión de los amantes.

(Viene luego un indio, acompañado de otros dos, con sendos "casos" de cobre, en los que golpean mientras cantan.)

INDIO:

"Casos" —vé— de Santa Clara, tan sonoros, que hay historia de que un ángel los mercara pa' campanas de la gloria. (Repiten.)

(Por fin se presenta otro indio, en compañía de dos más, trayendo sutiles redes de pescar.)

INDIO:

Los "guarúcu" de Pacanda, tanto "tiro" que agarró, que el Amor en sus lagunas, pa' pescar me lo arquiló. (Se repite)

TICATAME: (a su hijito)

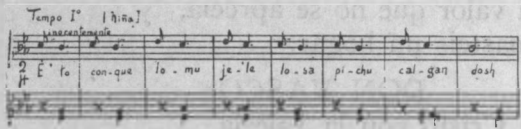
Y mi hijito, qué le trajo?

NIÑO:

De Paracho (2) este guitarra. Toca así, tan lindo son, que hasta a tí te acompañara la canción del corazón.

- (1) "Donde hiela"
(2) "Mugrosos"

7a. Sección. 3a. Variación del tema "A":



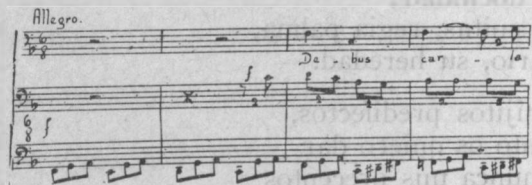
DON VASCO:
(conmovido, dice con el niño:)
("del corazón")

COYUVA: (a su hijita.)
Y mi hijita, qué le ofrenda?

NIÑA:
Eto con que lo mujele
lo sapicho calgan dosh.
Nani Vilgen me lo quele
p'alullal al Niño Diosh.

S C H E R Z O .

Tercer Movimiento.
Exposición. Tema derivado del de la raza.



Desarrollo.

Reexposición.

Exposición.

Desarrollo.

DON VASCO:
De buscar la subsistencia
os dí medios.

TODOS:
—Gloria a vos!

DON VASCO:
Mas buscad de preferencia
el reinado del buen Dios.

INDIOS:
Es magnífica epopeya
vuestra gesta sin igual
y una historia será ella
y un pronóstico inmortal.

CUININIANGARI:
Las industrias mejorando
en materia y calidad,

TODOS:
Compitamos.

DON VASCO:
Evitando
la menor rivalidad.

T R I O .

CUININIANGARI:
Nos hicisteis de Santuario
y de Cura la merced.

DON VASCO:
Observando el "Pindecuario", (1)
su despensa proveed.

CUININIANGARI:
Nos mandáis "La Huatapera" (2)

INDIOS:
Cada sábado franquear.

(1) "Arancel" del "Diezmo"
(2) "Casa Comunal".

DON VASCO:
Por costumbre, la primera,

CORO DE MUJERES:
de al enfermo sustentar.

CUININIANGARI:
De un valor que no se aprecia,
nos formasteis un hogar.

DON VASCO:
La de Cristo con la Iglesia
vuestra unión ha de imitar.

Reexposición.

D. C. al Scherzo.

F I N A L

Cuarto Movimiento.
Introducción lenta.
Exposición primer tema, derivado
del de Don Vasco:



Puente.
Exposición segundo tema, deriva-
do de la fe:



Pequeña Coda.
Desarrollo sobre el tema primero.
Reminiscencias del primer movimien-
to de la Sinfonía, combinado con el
desarrollo anterior.

Reminiscencias del 3er. movimien-
to de la Sinfonía.

Reminiscencias del 2o. Movimien-
to de la Sinfonía.

Puente temático.

DON VASCO:

De mis indios llena mi alma
su filial docilidad;
tras sus cuitas, regia palma,
su calvario, su heredad.

Mis hijitos predilectos,
testamento os quiero dar
de que nunca mis preceptos
nadie os pueda arrebat.

Siempre castos, no viciosos;
siempre fuertes en la fe;
siempre unidos, laboriosos,
como en Cristo os enseñé.

Mi Hospital, mi Seminario,
mis industrias, cuanto os dió...

TODOS:

Tu cariño.

DON VASCO:

Mi Santuario
y mi tumba y todo yo.
Mi puhrépecha tarasco,
no te dejes pervertir,
siendo fiel a Tata-Vasco,
será tuyo el porvenir.
(“Mi puhrépecha...”)

TODOS:

No hables muerte, no des prisas
a morirse tu merced.

DON VASCO:

Cuando muera, mis cenizas...

TODOS:

Pagrecito!

DON VASCO:

recoged.

Más legaros qué pudiera
mi especial predilección?

TODOS:

Dudo más y si tuviera
quien ha dado el corazón.

DON VASCO:

(Poseído de un misterioso y rebosante júbilo, que a todos hace presentir algo muy grande.)

Puente.

Hijos: Bellas primicias
de mi labor pastoral.
Buena nueva!

TODOS:

—Cuál?

DON VASCO:

—Albricias!

TODOS:

—De qué?

DON VASCO:

—De un don celestial!

Anuncios del segundo tema.

(Abstraído, pero en solemne actitud)

Oh, la clemencia infinita!
Oh, el Verbo y su Encarnación!
Oh, la "Yurishi" bendita;
Oh, el "Tzintán" de Redención!

Cumplióse la profecía,
y hoy, por su gracia y virtud,
es la Divina María
del alma y cuerpo SALUD.

(Se acerca a la cortina del fondo.)

TODOS:

La nueva decid, Tatita.
A ver! Qué es ello? Mostrad!

DON VASCO:

“YURISHI”, la Madrecita
de los tarascos. Mirad!

Reexposición del 2o. tema.

(Descorre la cortina del fondo y se ve su Oratorio profusamente iluminado, en el que se halla la Sagrada Imagen de la Santísima Virgen de la Salud de Pitzcuaro. Una exclamación ininterrumpida de sorpresa brota de todos los pechos y todos los asistentes, en natural movimiento, van postrándose ante la Santa Imagen, en tanto, dentro se escucha un cántico.)

CORO INTERNO:

Homenaje a Tata-Vasco
de perenne gratitud!
Bendición, pueblo tarasco,
a María de la Salud!



Gran Hotel
CONCORDIA

PLAZA G. BOCANEGRA
(San Agustín) Número 2

**Restaurant, Baños,
Confort.**

Pátzcuaro, Mich.

AL PUERTO
-- DE --
BEYROUTH

Ropa y Novedades

PATZCUARO, MICH.

**CASA DE ASISTENCIA
PARTICULAR**

Ana María G. de Solórzano

Magnífica Alimentación

Esmerada Limpieza

Atención Especial para Familias

Precios Cómodos

**Alvaro Obregón 278
Teléfono Ericsson 31**

PATZCUARO, MICH.

HOTEL CASINO

EL PREFERIDO

MORELIA, MICH.

Cia. Regional Automotriz, S. A.

DISTRIBUIDORA DE LOS PRODUCTOS

GENERAL MOTORS

**Buick, Chevrolet, Oldsmobile,
Pontiac, Cadillac.**

GERENTES

Alfredo Elías Calles.

Lic. Juan Ruiz y Ruiz.

Madero Poniente No. 661.

::

Morelia, Mich.

■ Adquiera una Hermosa Residencia y deje de Pagar Renta.

Solo necesita un pequeño enganche y lo demás lo cubre en mensualidades fáciles.

En la Colonia **TEPEYAC-INSURGENTES** encontrará la residencia que Ud. y su familia anhelan poseer. Preciosas casas de magnifico acabado con 1, 2 y 3 baños, todas las comodidades y refinamientos, espaciosos jardines: desde \$30,000.00 hasta \$50,000.00.

Con el magno viaducto sobre Nonoalco ya terminado, la Colonia **TEPEYAC-INSURGENTES** está sólo a 10 minutos del centro por un hermosísimo y amplio boulevard. **APRESURESE A COMPRAR.**

Lotes y Casas con Facilidades de Pago.

COLONIA TEPEYAC-INSURGENTES

Oficinas Generales: Av. Juárez 95, Esq. Humboldt. 18-03-47 y L-49-30. México, D. F.

Oficinas en la Colonia: Esq. Insurgentes y Montevideo. 17-22-11 y X-90-79.

INSTRUMENTOS MUSICALES

Para BANDAS Y ORQUESTAS

MUSICA IMPRESA. - METODOS y ESTUDIOS. - MUSICA RELIGIOSA.

DISCOS POLYDOR - TELEFUNKEN - COLUMBIA - VICTOR

PIANOS - ARMONIOS

REPERTORIO WAGNER, S. A.

APARTADO 396.

MEXICO, D. F.

V. CARRANZA 21.

